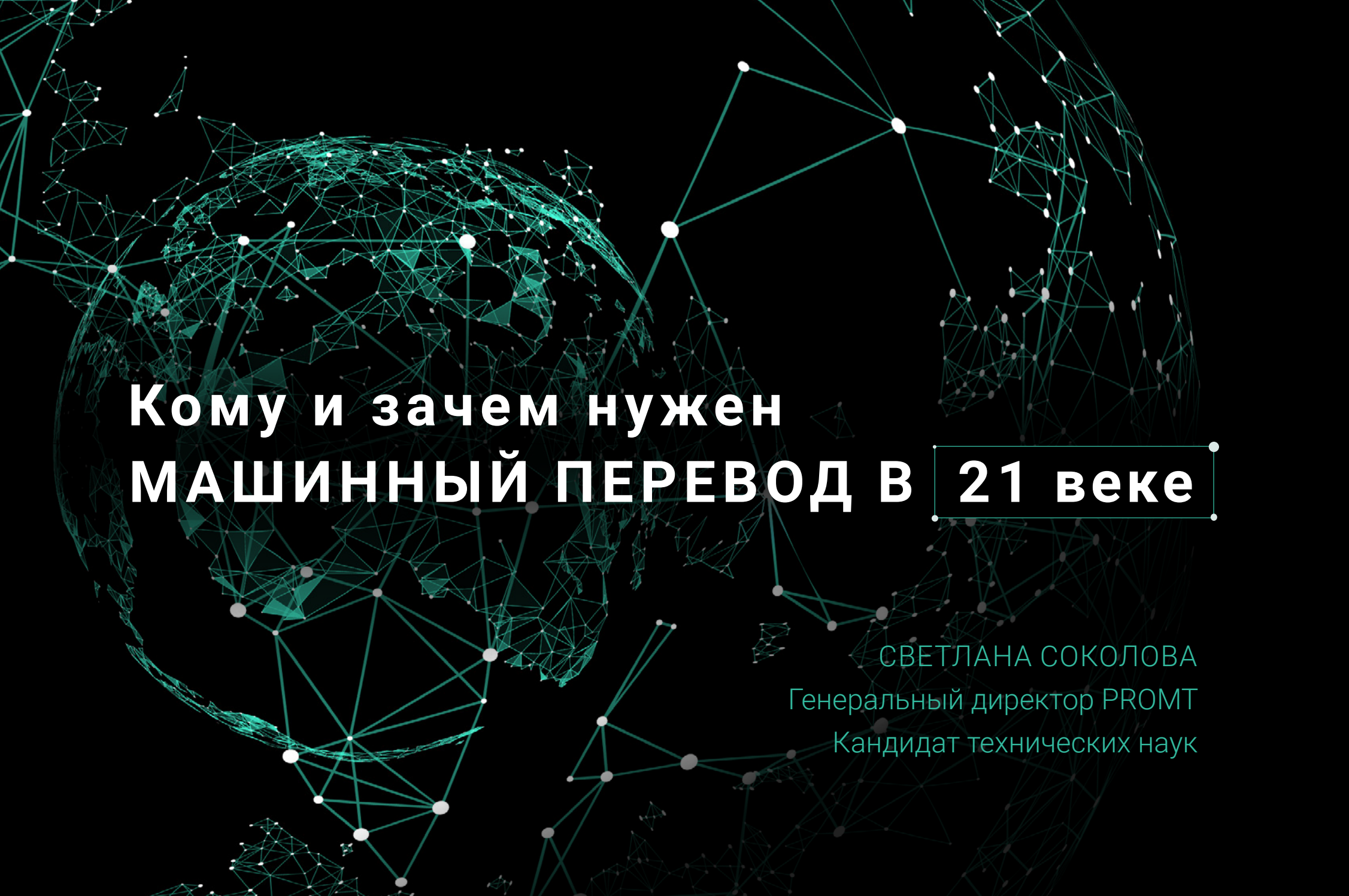


The background features a stylized globe composed of a network of teal lines and white dots, representing a global network or data flow. The globe is centered on the left side of the image.

Кому и зачем нужен МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД В 21 веке

СВЕТЛАНА СОКОЛОВА

Генеральный директор PROMT

Кандидат технических наук

1950-60гг: Машинный перевод специального назначения

Машинный перевод –
востребованный инструмент
в работе спецслужб
и разведки



1960-70гг: Машинный перевод на службе научно-технической революции

Реферативные журналы и другая
актуальная научная информация
становятся цифровыми

Использование МП для перевода
научной информации в крупных
компаниях



1980-1990гг: Машинный перевод для персональных компьютеров

Появление персональных компьютеров и интернета

Первые программы перевода (Systran, PROMT, Personal Translator и другие) и первые онлайн-сервисы перевода (Systran/AltaVista, Translate.Ru)

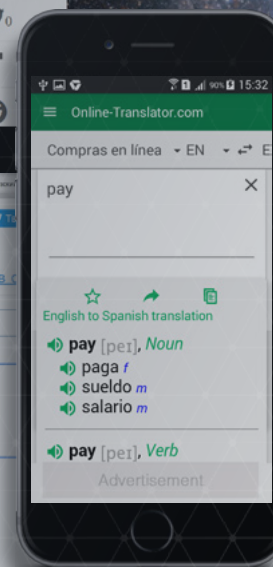
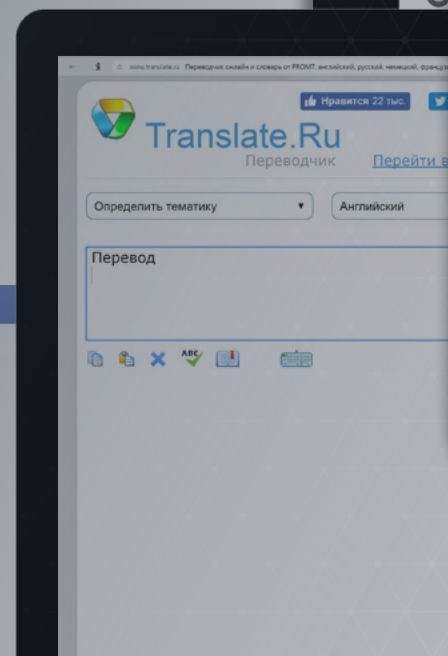
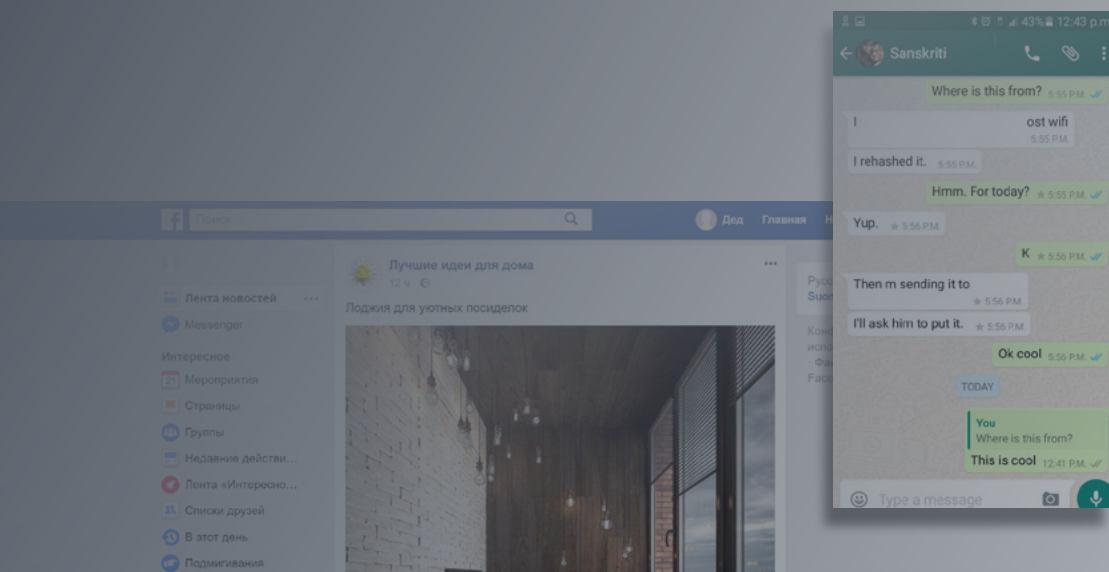


МП в 21 веке: незаметная и незаменимая технология

Бурное развитие ИТ, интернета, социальных сетей, сервисов для B2C и B2B

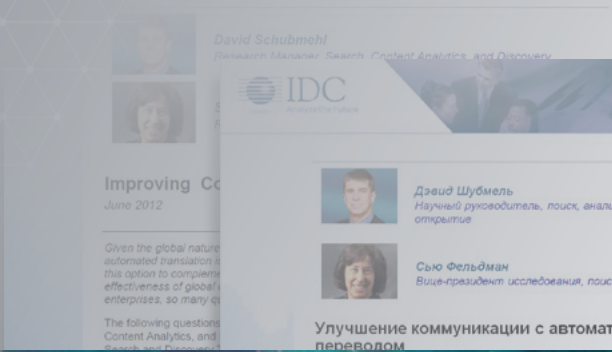
Рост и дигитализация любого контента

МП на любых устройствах, в онлайн-сервисах и закрытых корпоративных сетях



Примеры использования (216)

Перевод французского романа занял больше трёх месяцев.	The translation of the French novel took him more than three months.	Что такое осень? Это ски
Давай сравним перевод с оригиналом.	Let's compare the translation with the original.	27.10.2017 С 26 октября до 2 ноября



5 задач, которые сегодня успешно решает МП во всем мире



Взаимодействие пользователей
в онлайн пространстве



Обеспечение работы служб поддержки
и общения с клиентами



Международное сотрудничество



Оптимизация затрат
на профессиональный перевод



Изучение иностранных языков

Взаимодействие пользователей в онлайн-пространстве



Крупнейший в мире туристический сайт (переведен на 21 язык)

Основной контент – миллионы отзывов пользователей со всего мира (более 385 миллионов отзывов)

Машинный перевод с английского на русский

60 000+ запросов и 450 000+ слов в день

Обеспечение работы служб поддержки и общения с клиентами



Одна из крупнейших в мире глобальных систем онлайн-дистрибуции билетов

Условия бронирования формируются в режиме реального времени на английском языке

Более **5 000** пользователей (туристических агентств в России)

Более **6 000** запросов на перевод или более **4 млн** слов в неделю

Международное сотрудничество



ФИПС



Перевод внутренней документации с английского, немецкого, испанского и др.

Пользователи в филиалах по всему миру (Австралия, Северная и Южная Америка, ЮАР, Финляндия, Болгария и др.)

Быстрый перевод для понимания деловой переписки, юридических и бухгалтерских документов

Экономия времени и ресурсов - перевод у бизнес-пользователей в режиме реального времени

Оптимизация затрат на профессиональный перевод



Обновление документации на сайтах
и в новых версиях продуктов

Перевод в короткие сроки
с английского на 30 языков

С машинным переводом рост
производительности
переводчиков на 15+%



Изучение иностранных языков

Опрос пользователей сервиса Translate.Ru и мобильных приложений PROMT

Ноябрь-декабрь 2016 г.
Участники: 8598 человек

Для чего вы используете переводчики PROMT?

Изучаю иностранный язык
самостоятельно или на курсах

39,9%

Готовлю домашние задания в школе,
институте, аспирантуре

25,3%

Помогаю детям с домашними
заданиями

16,2%

Онлайн-образование (выбор курсов,
знакомство с материалами)

12,3%



Сколько книг переводится на Translate.Ru в день?

Всего переведено за

1 год = 69 млрд слов

В среднем за

1 день = 190 млн слов

Для перевода **190 млн слов** нужно:

31 717 дней = 87 лет

работы без перерыва 1 переводчика;

76 120 переводчиков,
чтобы перевести все за 1 день



TRANSLATE.RU 2016